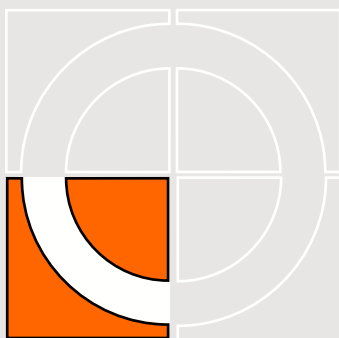
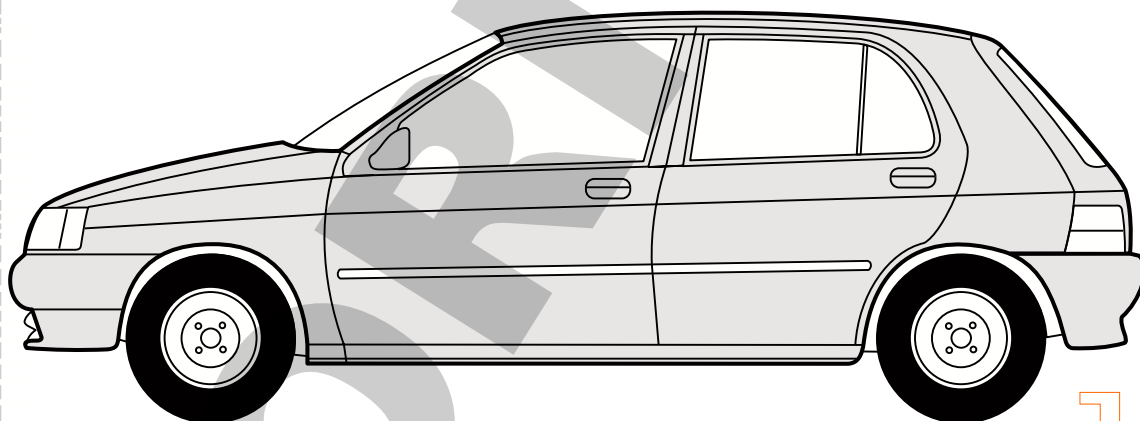




ENGANCHES
ARAGON

RENAULT CLIO (Tipo "B") (1998→)



Nº Revisión | Fecha Aprobación
Nº 001 | 03-06-1998

E

Enganches Aragón ofrece una garantía de sus productos por un período de dos años a partir de la fecha de entrega conforme a lo dispuesto en la Directiva 1999/44/CE y la ley 23/2003 quedando limitada al reemplazo de la mercancía defectuosa y en ningún caso se extenderá a daños o perjuicios consecuenciales.

Enganche fabricado por ENGANCHES ARAGON adaptable a la marca del vehículo.

Queda formalmente prohibido cualquier tipo de modificación, transformación o alteración sobre cualquiera de nuestros productos. El incumplimiento de esto daría lugar inmediatamente a la anulación de la homologación y de la garantía del producto.

GB

Enganches Aragon offers a two years guarantee of their products from the delivery date according to arranged in the european directive 1999/44/CE and law 23/2003 being limited to the replacement of faulty products and in no case will be extended to damages or consequent harms.

Towbar made by ENGANCHES ARAGON adaptable to the brand of the vehicle.

It is forbidden to make any modification to our towbars. The breach of this condition will cancel the approval and the guarantee product.

F

Enganches Aragón offre une garantie de ses produits pour une période de deux années à partir de la date de livraison conformément à ce qu'est disposé dans la directive 1999/44/CE ainsi que la loi 23/2003 en étant limitée au remplacement de la marchandise défectueuse et dans aucun cas il sera étendu des dommages et intérêts.

Attelage fabriqué par ENGANCHES ARAGON adaptable à la marque de ce véhicule.

Il est interdit de faire des modifications ou transformations sur les attelages. Le Non-respect de cela donnera lieu à l'immédiate annulation de l'homologation et de la garantie du produit.

I

Enganches y remolques Enganches Aragon offre una garanzia dei suoi prodotti entro un periodo di due anni dalla data della consegna conforme alla direttiva 1999/44/CE e la legge 23/2003 che è limitata alla sostituzione della merce difettosa ed in nessun caso si estenderà ai danni o ai pregiudizi conseguenti.

Dispositivo di traino ENGANCHES ARAGON adeguato alla marca di questo veicolo.

È totalmente proibito effettuare qualsiasi tipo di modifica (fori addizionali, saldare pezzi, togliere pezzi, ecc.) sui ganci. L'inadempienza di questa condizione provoca l'annullamento della garanzia e dell'omologazione del gancio.

D

Enganches Aragon bietet eine garantie seiner Produkte gültig für 2 jahre ab dem Abgabesdatum nach der europäischen Rechtlinie 1999/44/CE und dem Gesetz 23/2003 an. Die Garantie ist gültig für die Ersetzung der defekten Waren und auf keinen fall für die Schäden oder nachfolgenden Beschädigungen.

Für dieses Fahrzeug angepasst und hergestellt durch ENGANCHES ARAGON

Es ist strikt verboten, an den Kupplungen jegliche Veränderung (zusätzliche Löcher, Anschweißen von Teilen, Entfernung von Teilen) vorzunehmen. Die Nichteinhaltung dieser Bedingung hat die Ungültigkeit der Garantie und der Genehmigung der Kupplung zur Folge.

NL

Enganches Aragon biedt een termijn van twee jaar garantie aan op haar producten vanaf de leveringsdatum overeenkomstig de afspraken in het Europese directief 1999/44/CE en wet 23/2003. De garantie beperkt zich specifiek tot het vervangen van foutief geleverde producten en zal in geen enkel geval uitgebreid worden bij schade of blijvend letsel.

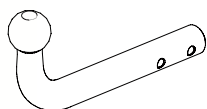
Trekhaak welke geproduceerd zijn door ENGANCHES ARAGON zijn alleen te gebruiken voor het merk en type van het opgegeven voertuig.

Het is absoluut verboden om onze trekhaak, op welke manier dan ook, te modificeren. Indien aan deze conditie geen gevolg gegeven wordt vervalt de wettelijke type goedkeuring en daarmee de garantie op het product



Homologation
EC/94/20

RENAULT CLIO (Tipo "B") (1998→)



ENGANCHES ARAGON

CLASS: **A50-X**

APPROVAL NUMBER
e 13 **00-0420**

TYPE: **RNL007-F**

D-VALUE
D **6,64** kN

MAX. VERT. LOAD
S **75** kg

Tel: +34 976 45 71 30
www.enganchesaragon.com



ENGANCHES ARAGON

CLASS: **A50-X**

APPROVAL NUMBER
e 13 **00-0420**

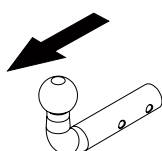
TYPE: **RNL007-E**

D-VALUE
D **6,64** kN

MAX. VERT. LOAD
S **75** kg

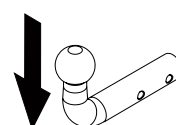
Tel: +34 976 45 71 30
www.enganchesaragon.com

T = 1200 Kg



D = 6,64 kN

S = 75 Kg



C (kg) T (kg)



g = 9,81 m/s²

$$D < \frac{T \cdot C}{T + C} \cdot \frac{g}{1000} \text{ (kN)}$$

$$T < \frac{C \cdot D \cdot 1000}{(C \cdot g) - (1000 \cdot D)} \text{ (kg)}$$



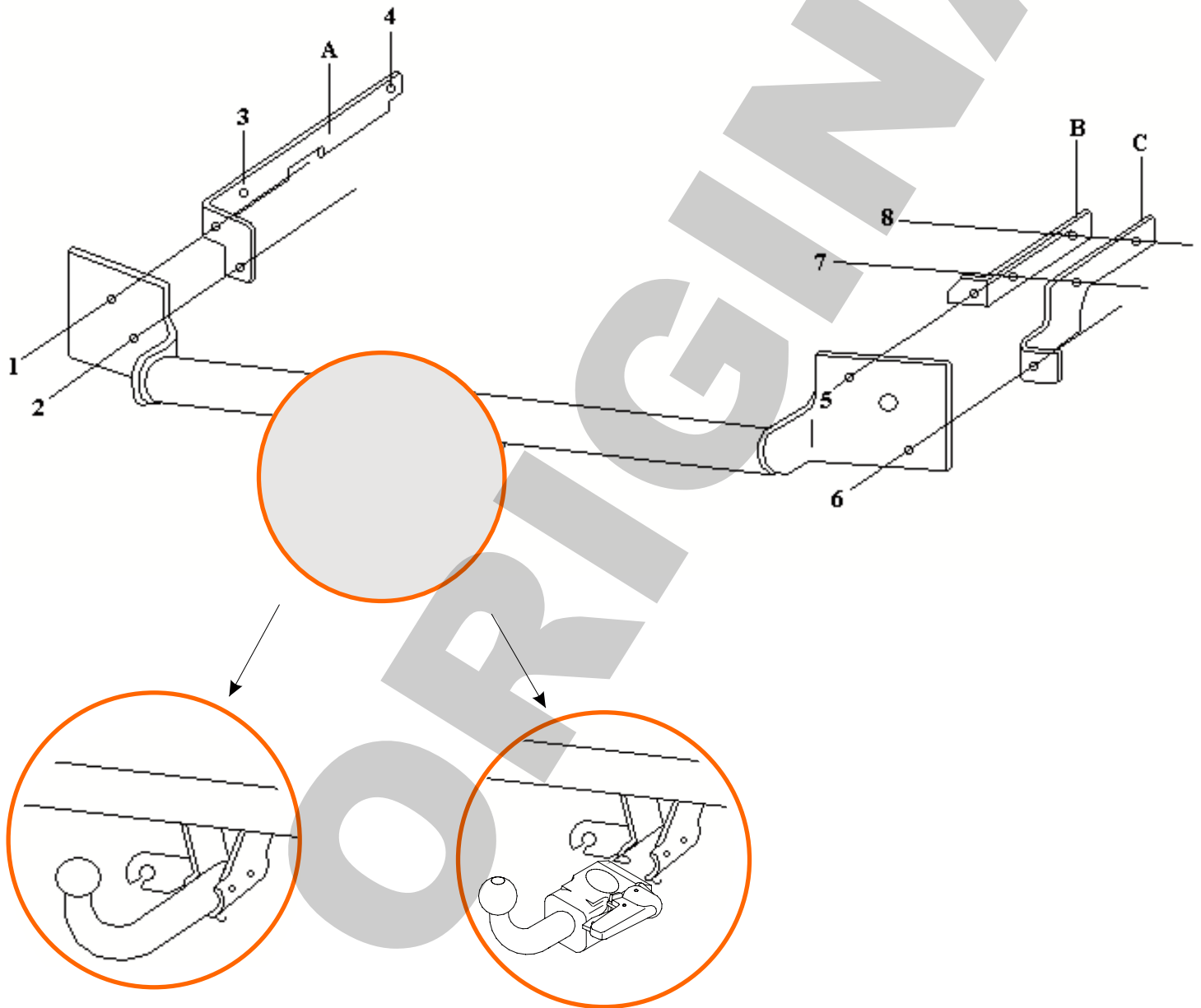
	M8	M10	M12	M14	M16
N/m	25	55	85	135	200

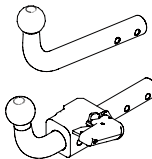


0 Km

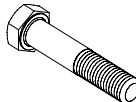
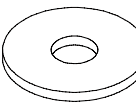
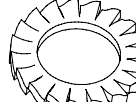
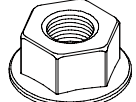


1000 Km



	 2x M10  1x 10 x 70 (8.8)  1x 10 x 75 (8.8)	Elementos de unión de la bola Fixing items of the coupling head Elements de fixation de la boule Elementi di unione della sfera Befestigungselemente der Kugel
---	---	---

Elementos que se aportan
 Provided items
 Elements joints
 Elementi che si forniscono
 Zum Lieferumfang gehörendes Material

	8 x M10 x 35 (8.8)
	8 x ø 10 mm
	2 x ø 10 mm
	6 x M10

E

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Desmontar el soporte del tubo de escape y la placa anticalórica de encima de éste.
2. Sujetar la contrachapa "A" por el interior del lado izquierdo del chasis con tornillos M10 x 35 y tuercas M10 con base sobre los puntos 3 y 4.
3. Sujetar al lado derecho del chasis la contrachapa "B" por el interior y la contrachapa "C" por el exterior con tornillos M10 x 35 y tuercas M10 con base sobre los puntos 7 y 8.
4. Sujetar el enganche sobre los puntos 1 y 5 que ya llevan las tuercas soldadas en el enganche, con tornillos M10 x 35, arandelas planas de 10 mm. y aros elásticos M10.
5. Sujetar los puntos 2 y 6 con tornillos M10 x 35 y tuercas M10 con base.
6. Apretar todo según el par de apriete correspondiente. (Es recomendable revisar el par de apriete después de los primeros 1000 km. de uso).
7. Volver a colocar la placa anticalórica y el tubo de escape.

**El orificio existente entre los puntos 5 y 6 es para la sujeción de la anilla de arrastre.*

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L., no asumirá ningún tipo de responsabilidad por daños causados por un uso imprudente.

GB

FITTING INSTRUCTIONS

1. Dismount the exhaust support and the protection shield above it.
2. Mount plate "A" on the inner side of the left chassis member using M10x35 bolts, and M10 nuts with base at points "3" and "4".
3. Mount plate "B" on the inner side of the right chassis member and plate "C" on the outer side using M10x35 bolts and M10 nuts with base, at points "7" and "8".
4. Mount towbar at points "1" and "5" using M10x35 bolts, 10 mm. flat washers and M10 spring washers (Nuts are welded to the towbar).
5. Mount points "2" and "6" using M10x35 bolts and M10 nuts with base.
6. Tighten all the bolts according to the recommended tightening torque. (Retighten all the bolts after the first 1000 km of towing).
7. Remount protection shield and the exhaust.

Hold between points 5 and 6 is for towing ring fixation.

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L., can't be held responsible for any defect or damage caused by fault or by any injudicious use.

F

NOTICES DE MONTAGE

1. Démontez le support du pot d'échappement et la plaque anticalorique.
2. Fixer la contreplaque "A" par l'intérieur du côté gauche du châssis avec des vis M10x35 et des écrous M10 avec base sur les points 3 et 4.
3. Fixer au côté droit du châssis la contreplaque B par l'intérieur et la contreplaque "C" par l'extérieur avec des vis M10x35 et des écrous M10 avec base sur les points "7" et "8".
4. Fixer l'attelage sur les points "1" et "5" qui a l'écrous soudés dans l'attelage, avec des vis M10x35, des rondelles plates de 10mm et des rondelles freins M10.
5. Fixer les points "2" et "6" avec des vis M10x35 et des écrous M10 avec base.

6. Serrer selon le couple de serrage. Après les 1000 premiers kilometres environ d' utilisation contrôler le couple de serrage.
7. Remonter la plaque anticalorique et le pot d'échappement. L'orifice entre les points "5" et "6" sont utilisés pour la fixation de l'anneau de traînage.

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L., n'est pas responsable des dommages causés par une mauvaise utilisation.

I

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

1. Smontare il supporto del tubo di scappamento e la placca antitermica che si trova sopra di questo.
2. Fissare il distanziale "A" nella parte interna del lato sinistro del chassis con viti M10 x 35 e dadi M10 con base sui punti 3 e 4.
3. Fissare sul lato destro del chassis il distanziale "B" sulla parte interna e il distanziale "C" sulla parte esterna con viti M10 x 35 e dadi M10 con base sui punti 7 e 8.
4. Fissare il gancio sui punti 1 e 5 che hanno già i dadi saldati sul gancio, con viti M10 x 35, rondelle piane di 10 mm. e rondelle elastiche M10.
5. Fissare i punti 2 e 6 con viti M10 x 35 e dadi M10 con base.
6. Stringere la bulloneria applicando la forza di stretta corrispondente. (È raccomandabile controllare il perfetto serraggio dopo aver percorso i primi 1000 km. di traino).
7. Ricollocare la placca antitermica e il tubo di scappamento.

** Il foro esistente tra i punti 5 e 6 serve per il sostegno dell'anello di traino.*

Nota: Ganci e Rimorchi Aragona, S.L. non assumerà nessun tipo di responsabilità per danni causati da un uso imprudente.

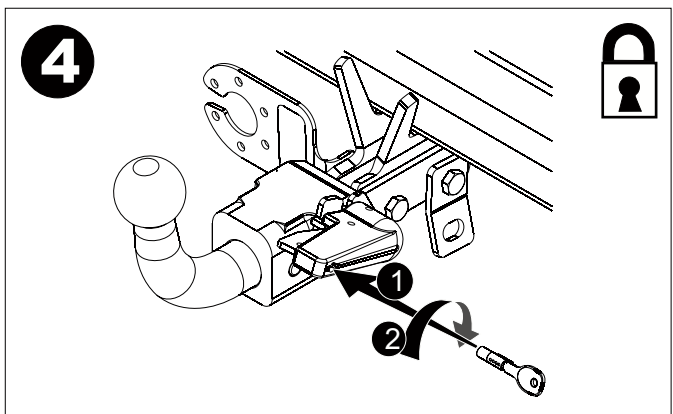
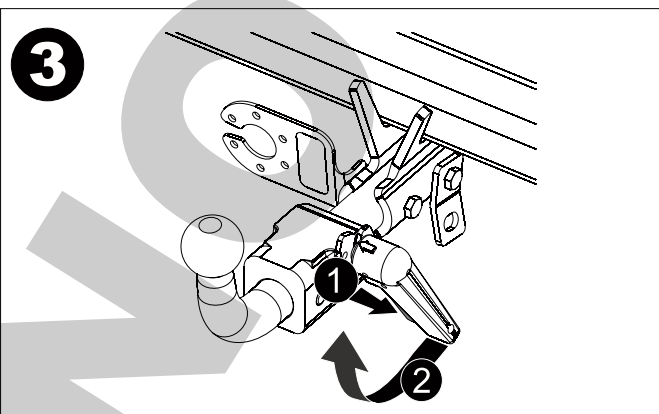
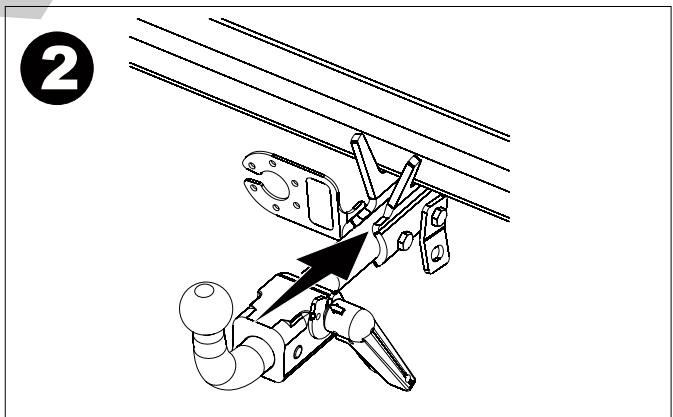
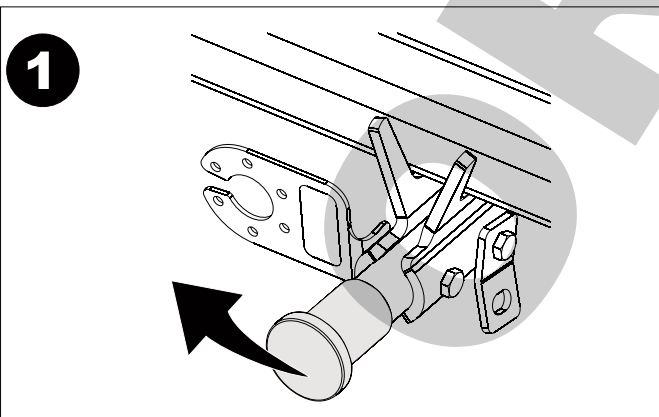
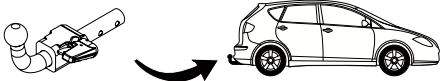
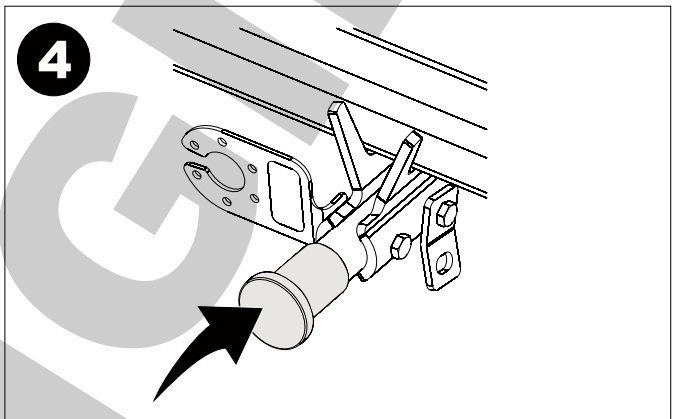
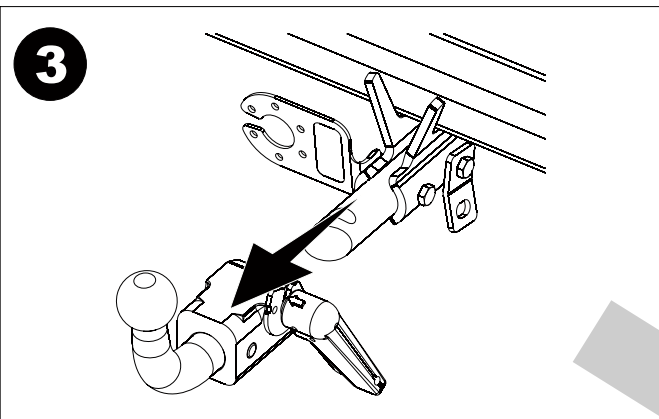
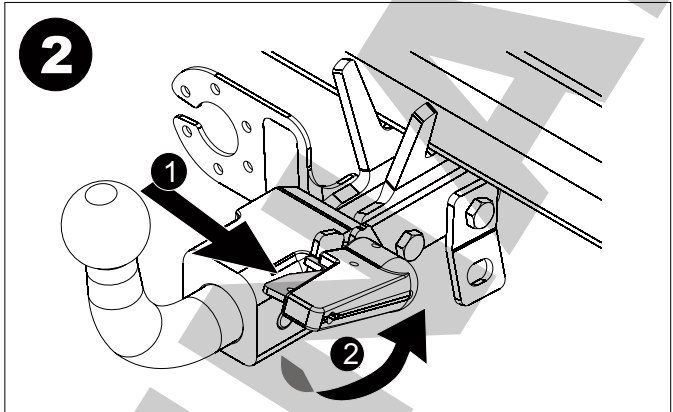
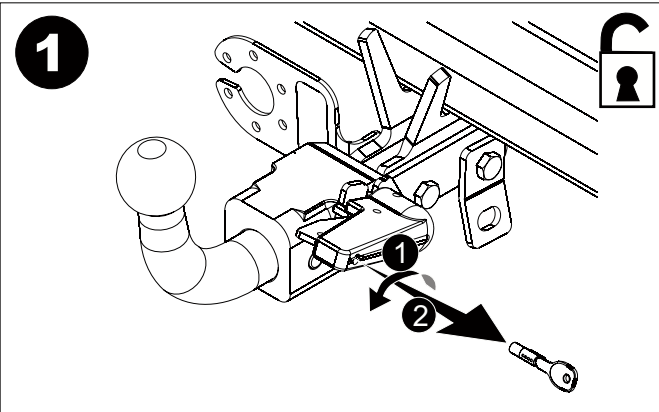
D

ANLEITUNGEN FÜR DIE MONTAGE

1. Abhängung des Auspuffrohrs und das darüber sitzenden Wärmeleitblech ausbauen.
2. Seitenblech "A" linksseitig innen im Chassis an den Punkten 3 und 4 mit den Schrauben M10 x 35 und dazugehörigen Muttern M10 verschrauben.
3. Rechtsseitig innen im Chassis das Seitenblech "B" und außen am Chassis das Seitenblech "C" jeweils an den Punkten 7 und 8 mit den Schrauben M10 x 35 und dazugehörigen Muttern M10 verschrauben.
4. Anhängerkupplung an den Punkten 1 und 5 mit den Schrauben M10 x 35, flachen 10 mm-Unterlegscheiben und Federringen M10 anschrauben. An diesen Punkten verfügt die Kupplung bereits über angeschweißte Muttern.
5. Für die Verschraubung der Punkte 2 und 6 jeweils die Schrauben M10 x 35 und dazugehörigen Bundmuttern M10 verwenden.
6. Alle Schraubverbindungen des Zusammenbaus mit dem jeweils entsprechenden Anziehmoment anziehen. (Es wird empfohlen, das Anziehmoment nach den ersten 1000 gefahrenen Kilometern zu überprüfen und ggfls. nachzuziehen).
7. Abschließend wieder das vorher abgenommene Wärmeleitblech und das Auspuffrohr verschrauben.

** Das zwischen den Punkten 5 und 6 eingebrachte Bohrloch ist für die Verschraubung der Abschleppöse bestimmt.*

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L. übernimmt keine Haftung für durch unsachgemäße Verwendung der Anhängerkupplung entstehende Schäden.



CERTIFICADO DE MONTAJE

D./Dña.
responsable técnico de la empresa
domiciliada en , provincia de
Calle , Nº , teléfono
dedicada a la actividad de
con el Nº de Reg. Industrial

CERTIFICA

Que la mencionada empresa ha realizado la/s reforma/s consistente en: (1)
Incorporación de dispositivo para remolcar, marca
Valor "D" (2) kN,
Valor "S" (2) kg,
con una MMR C/F de kg,
con Nº de Identificación / Marca de Homologación

Tipificadas en el Real Decreto 736/1988 con el número (3)
sobre el vehículo

Marca , Tipo
Variante , Denominación Comercial
Matrícula y Nº de Bastidor
de acuerdo con:

- La normativa vigente en materia de reformas de importancia en vehículos.
- Las condiciones del informe favorable, o en su caso, las normas del fabricante del vehículo aplicables a la/s reforma/s llevadas a cabo en él.
- El proyecto descrito de la/s reformas/s, adjunto al expediente.

OBSERVACIONES:
.....

..... , a de de 2

Firma y Sello

Fdo.: El Responsable Técnico

(1) Se describir en las operaciones básicas realizadas sobre el vehículo y se citará en los elementos y sistemas instalados.

(2) Si lo para enganches que cumplan la normativa 94/20/CE.

(3) Si el dispositivo para remolcar no cumple con la normativa 94/20/CE ➡ poner 26

Si el dispositivo para remolcar cumple con la normativa 94/20/CE ➡ dejar en blanco y proceder a la anotación en la tarjeta ITV adjuntando el certificado de montaje del taller y el manual de instrucciones de montaje.

Indicaciones para rellenar el certificado al dorso,



Valor "D"

$D = \text{Pag.1} \text{ kN}$

Valor "S"

$S = \text{Pag.1} \text{ kg}$

MMR C/F

Pag.1

Nº de Identificación /
Marca de Homologación

ENGANCHES ARAGON

CLASS:

APPROVAL NUMBER

e 13 00-0000

TYPE: XXXX

D-VALUE

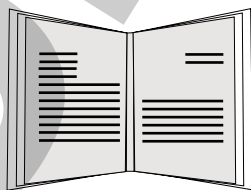
D kN

MAX. VERT. LOAD

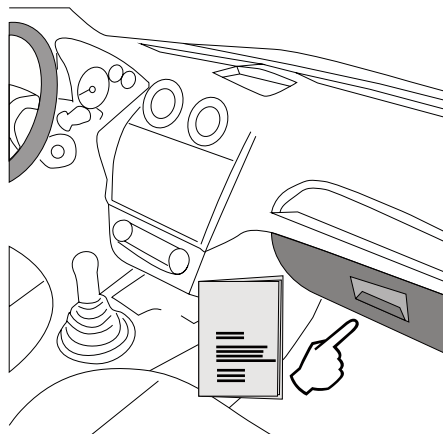
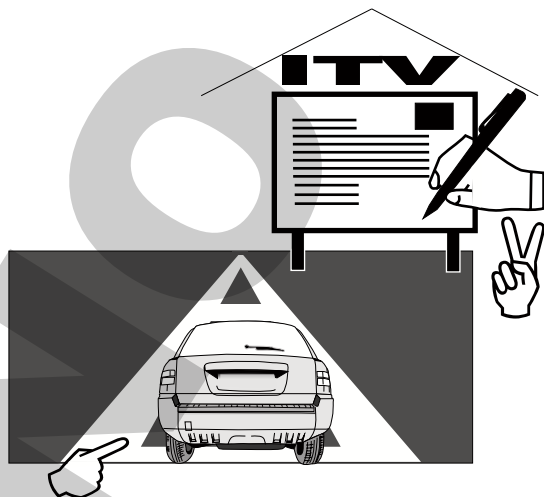
S kg

Tel: +34 976 45 71 30
www.enganchesaragon.com

E
I



NL D GB A
PL RU F TR
CZ P GR



TR

Enganches Aragon firması tüm ürünlerine (Çeki Topuzu Sistemleri) teslim tarihinden itibaren iki (2) yıl garanti vermektedir. Bu garanti, Avrupa Birliği tarafından verilen tarifname 1999/44/CE ve 23/2003 kanununa göre sahte ürünlerle değiştirilmesi halinde sınırlandırılmış ve de hasara ve zarara uğrama durumlarında hiçbir şekilde geçerli değildir.

ENGANCHES ARAGON Firması tarafından imal edilen Çeki Sistemleri markasına göre araçlara monte edilebilmektedir.

Çeki Topuzu Sistemlerimiz üzerindeki herhangi bir değişiklik yapmak yasaktır. Bu şartın ihlali (e) Avrupa Birliği garantisi ve ürün garantisi geçerliliğini kaybetmektedir.

GR

Η Enganches Aragon προσφέρει εγγύηση 2 ετών για τα προϊόντα της, με έναρξη την ημερομηνία παράδοσης των προϊόντων της, σύμφωνα με την οδηγία της Ε.Ε. 1999/44/CE τον νόμο 23/2003. Η υποχρέωση που πηγάζει για την ENGANCHES ARAGON από την εν λόγω εγγύηση περιορίζεται στην αντικατάσταση των ελαττωματικών προϊόντων και σε καμία περίπτωση δεν επεκτείνεται σε άλλες ζημιές ή επακόλουθες βλάβες.

Οι κοτσαδόροι που κατασκευάζονται από την ENGANCHES ARAGON, ταιριάζουν στην αναφερόμενη μάρκα αυτοκινήτου για την οποία προορίζονται.

Απαγορεύεται να κάνετε οποιαδήποτε τροποποίηση στους κοτσαδόρους μας. Στην περίπτωση που κάτι τέτοιο συμβεί αυτό ακυρώνει την εγγύηση του προϊόντος.

P

A firma Enganches Aragon, oferece garantia dos seus produtos por um período de dois anos a partir da data de entrega conforme o disposto na directiva 1999/44/CE e Decreto-lei 23/2003. Esta garantia está limitada à substituição de mercadoria defeituosa, não sendo passível de qualquer indemnização por parte do adquirente.

Os engates de reboque fabricados por esta firma são exclusivos e apropriados a cada modelo das diferentes marcas para as quais fabrica.

É expressamente proibida toda e qualquer modificação ou transformação da mercadoria, caso no qual qualquer destas infracções dará lugar à anulação da homologação e garantia dos mesmos.

RU

Производители фаркопов «Энганчес Арагон» предоставляют гарантию на свои изделия сроком на два года с момента доставки, согласно Распоряжению Европейского Союза 1999/44 и Закону 23/2003, при этом замена производится только в случае бракованного товара и не распространяется на причиненные повреждения и неполадки.

Фаркопы, изготовленные на фабрике «Энганчес Арагон», адаптируются к марке автомобиля.

Запрещается изменять или модифицировать любой из наших товаров. Несоблюдение данного требования приведет к прекращению гарантии на товар и к его несоответствию стандартам качества.

PL

Enganches Aragon oferuje dwuletnią gwarancję na swoje produkty od daty dostarczenia, zgodnie z europejską dyrektywą 1999/44/CE i prawem 23/2003. Gwarancja obejmuje wyłącznie wymianę wadliwych produktów. Gwarancja nie może być poszerzona o wypłatę odszkodowania czy powstałe szkody.

Hak holowniczy Enganches Aragon odpowiedni dla marki samochodu.

Zabronione jest dokonywanie jakichkolwiek modyfikacji naszych haków holowniczych. Niezastosowanie się spowoduje utratę gwarancji.

CZ

Firma Enganches **Aragon** poskytuje na své výrobky záruku po dobu 2 měsíců od data jejich dodání. Ve smyslu znění evropské směrnice 1999/44/CE a zákona 23/2003 je záruka omezena na výměnu vadných výrobků a v žádném případě se záruka nevztahuje na náhradu vzniklé škody, nebo ublížení.

Tažné zařízení vyrobené u ENGANCHES ARAGON vhodné pro tuto značku vozidla.

Na našich tažných zařízeních je zakázáno provádět jakékoliv úpravy. Nesplnění této podmínky ruší schválení a záruku na výrobek.

A

تقدم إنكنشيس أرغون مدة سنتين كضمان على منتجاتها ابتداء من تاريخ التسليم طبقا لما جاء في توجيهات الاتحاد الأوروبي 44/1999 والقانون رقم 23/2003 وتخص حصريا البضاعة التي بها عيوب أو أخطاء. ولا تمنح أبدا في حالات التلف أو الاستخدام الغير الجيد.

صنع المنتج من طرف إنكنشيس أرغون وهو موافق لنوع هذه السيارة .

يمنع منعاً كلياً أي تغيير أو تحويل قد تعرض لها بضاعتنا. عدم التقيد بذلك يلغي شروط الضمان بالكامل.

ENGANCHES Y REMOLQUES ARAGÓN S.L.



Polígono Industrial Malpica, Calle B, Parcela 77

Tel. 00 34 976 45 71 30 | 00 34 902 45 71 30

Fax 00 34 976 45 71 31

E- 50057 Zaragoza (España)

E-mail: eng@enganchesaragon.com

www.enganchesaragon.com

